

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S1		UE : 1
Enseignant : M. De Ribas et Mme Voinier		
Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation		
Langue d'enseignement : Espagnol		
Volume horaire	Répartition : CM: 1h Mme Voinier (A) TD: 1.5h M. De Ribas (B)	5 ECTS
Objectifs poursuivis	A) Découverte de l'Espagne du Siècle d'Or à travers son histoire. B) Connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays de langue espagnole.	
Contenu détaillé	A) Étude du XVIème siècle espagnol : présentation de la Monarchie hispanique. Aspects géographiques, politiques, économiques, religieux et culturels. B) La Découverte, la Conquête et la colonisation de l'Amérique.	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Méthodologie du travail universitaire : capacité à prendre des notes et à rédiger ; à identifier les différents aspects d'une question posée ; techniques de recherche bibliographique, capacité à distinguer l'essentiel de l'accessoire et à synthétiser les connaissances afin de parvenir à commenter un document historique.	
	Compétences transférables : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, construire une problématique, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent.	
Modalités de travail	A) Mise en contexte des différents aspects abordés en cours puis lecture de documents à partir d'un fascicule distribué en début de cours. B) Méthodologie du commentaire dirigé de texte, applications à partir d'une brochure photocopiée, exposés.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u>	
Lectures conseillées	A) -BENNASSAR, Bartholomé, <i>Un siècle d'Or espagnol</i> , Marabout, Bruxelles, (édité aussi chez Robert Laffont) (nombreuses rééditions). -CARRASCO, R. ; DEROZIER, M.C. ; MOLINIE - BERTRAND, A., <i>Histoire et Civilisation de l'Espagne classique</i> , Poitiers, Nathan, 1991. -ELLIOTT J.H., <i>La España imperial (1469-1716)</i> , Barcelona, Vicens Vives, 1era ed. 1963.	

-GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (Coord.), *La España de los Austrias. Historia de España, siglos XVI y XVII*, Cátedra, 2003.

-LYNCH John, *España bajo los Austrias, Imperio y absolutismo (1516-1598)*, Barcelona, Península, 1era ed. 1970.

-PEREZ Joseph, *L'Espagne de Philippe II*, Paris, Fayard, 1999.

B) COLON, Cristobal, *Diario de a bordo*, Madrid, Crónicas de América, Historia 16, 1985.

LAVALLE, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolívar*, Paris, Belin Sup, 1993.

PEREZ HERRERO, Pedro, *América Latina y el colonialismo europeo (siglos XVI°-XVIII°)*, Madrid, Síntesis, 1992.

ZARAGOZA, Gonzalo, *América Latina. Época Colonial*, Madrid, Anaya, 1987.

ZARAGOZA, Gonzalo, *Colón y el descubrimiento*, Madrid, Anaya,

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S1		UE : 1
Enseignants : M. Bogoya et M. De Ribas		
Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature		
Langue d'enseignement : Espagnol		
Volume horaire	Répartition : CM: 1h – M. Bogoya (A) TD: 1h30 – M. De Ribas (B)	5 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>CM : Connaître les grands noms et les grands courants de la littérature espagnole du XVI^e siècle à nos jours ; savoir présenter et analyser un texte littéraire.</p> <p>TD : Ce cours d'introduction à la littérature espagnole permettra aux étudiants d'aborder les principaux textes des lettres espagnoles du Siècle d'or à nos jours.</p>	
Contenu détaillé	<p>CM : Ce cours d'introduction à la littérature espagnole permettra aux étudiants d'aborder les principaux textes des lettres espagnoles du Siècle d'or à nos jours. Une anthologie sera distribuée aux étudiants en début d'année.</p> <p>Ce semestre sera consacré à la découverte des textes majeurs de la littérature espagnole du Siècle d'or à nos jours.</p> <p>TD : Sous la forme de cours thématiques, nous balaierons les grandes tendances et les grands noms de la littérature espagnole abordés durant le cours de CM ; l'objectif est de sensibiliser les étudiants au commentaire critique des textes littéraires, et de leur faire découvrir un large panorama littéraire.</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <p>CM : Maîtriser l'analyse de texte et du commentaire dirigé. Savoir présenter un texte littéraire. Analyser un texte en mettant en valeur ses principales caractéristiques. Rédiger en espagnol.</p> <p>TD : Compréhension générale et fine d'un fragment littéraire. Méthodologie de l'analyse d'un texte littéraire. Reconnaissance des recours narratifs utilisés par un auteur pour construire son esthétique. Élaborer une problématique, une introduction, un corps de texte, une conclusion.</p>	
	<p>Compétences transférables :</p> <p>CM : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent.</p> <p>TD : Compétences de compréhension et d'expression écrites et orales. Construction d'une réflexion critique, argumentation cohérente et convaincante. Utilisation d'un lexique approprié.</p>	
Modalités de travail	<p>Commentaire de texte guidé, exposés.</p> <p>Deux méthodes de lecture seront utilisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le commentaire dirigé, qui consiste à répondre à des questions posées sur le texte 	

	- L'explication linéaire qui, dans l'ordre même du discours, rend compte de la dynamique et des éléments (conceptuels et formels) qui ont présidé à la constitution du texte
Modalités d'évaluation	Contrôle continu
Lectures conseillées	<p>CM :</p> <ul style="list-style-type: none"> -BONNELS, Jordi (dir.), <i>Dictionnaire des littératures hispaniques. Espagne et Amérique latine</i>, Paris, Robert Laffont, 2009. -CANAVAGGIO, Jean (dir.), <i>Histoire de la littérature espagnole</i>, 2 tomes, Paris, Fayard, 1993. - DELRUE, Elisabeth, <i>Panorama de la littérature espagnole des origines à nos jours</i>, Paris, Ellipse, 2002. -DEL VECCHIO, G. et MARIGNO, E., <i>Un recorrido por la literatura y la cultura españolas</i>, PUSE, 2015. -DORANGE, Monica, <i>Manuel de littérature espagnole</i>, Paris, Hachette supérieur, 2009. -NAVARRO DURÁN, Rosa, <i>Comentar textos literarios</i>, Madrid, Alhambra Longman, 1995. -PARDO, Madeleine et PARDO, Arcadio, <i>Précis de métrique espagnole</i>, Paris, Nathan Université, 1992. -ZUILI, Marc, <i>Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains</i>, Paris, Nathan Université, 1994. <p>TD : Les ouvrages recommandés pour le cours de CM le sont évidemment pour le cours de TD. Nous conseillons aux étudiants une bonne connaissance des figures de rhétorique. Exemple d'ouvrages disponibles en B.U.:</p> <ul style="list-style-type: none"> -BALUTET, Nicolas, <i>El comentario de textos literarios</i>, Madrid, Berriozar, 2010. -GALLARDO DÍAZ Francisco, <i>Comprender y comentar un texto : lengua española</i>, Aranjuez, Spes, 2005. -SUHAMY, Henri, <i>Les figures de style</i>, Paris, PUF, 2020 (accès au texte intégral sur le site de la B.U.). <p>Une pratique quotidienne de la lecture est indispensable. À titre d'exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> -JAIME RAMÍREZ, Hélios, <i>Le romantisme en Espagne</i>, Paris, Ellipses, 2002. -MERLO, Philippe, <i>Littérature espagnole contemporaine</i>, Paris, PUF, 2013. -NIETO, Ramón, <i>Historia de la literatura española : Siglo de Oro y Neoclasicismo</i>, Madrid, Acento, 200

Licence 1 LCER Espagnol

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignants :

Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD : 1.5h	3 ECTS
Objectifs poursuivis	Conforter les connaissances grammaticales dans la langue étudiée en travaillant plus spécifiquement l'aspect grammatical. Acquérir une méthodologie de traduction, du vocabulaire et une bonne correction syntaxique et grammaticale.	
Contenu détaillé	Natures et fonctions, le mot espagnol (genre, accord, apocope et dérivation), le système verbale	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Repérer et analyser les mécanismes grammaticaux simples. Savoir distinguer les spécificités grammaticales propres à chaque langue. Apprentissage des méthodes et techniques de la traduction, appliquées au passage du français à l'espagnol.	
	Compétences transférables : Maîtrise de la langue espagnole et de son fonctionnement grammatical. Méthodologie de la traduction.	
Modalités de travail	Cours théorique donné en classe inversée : lecture et travail hors temps de classe pour un retour individuel en classe. Exercices d'applications hors temps de cours pour auto-correction. Exercices d'application sur table pendant le cours pour entraînement. Exercices type évaluation pour vérification des acquis.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Œuvre au programme	Il est indispensable d'acquérir, au choix l'une des grammaires ci-dessous : BEDEL (J.M.), <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Paris, PUF, coll. Major, plusieurs rééditions. BOUZET, Jean, <i>Grammaire espagnole</i> , Paris, Belin, 1996. COSTE, Jean ; BAQUE Monique, <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Paris, Sedes, plusieurs rééditions. GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, <i>Grammaire d'usage d'espagnol contemporain</i> , Paris, Hachette supérieur, 1994.	
Lectures conseillées	REAL ACADEMIA, <i>Diccionario de la lengua española</i> , Madrid, Espasa Calpe, 2 volumes. Consultable sur le site de l'Académie. www.rae.es GARCIA PELAYO, R et TESTAS, J., <i>Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français</i> , Paris, Larousse, 2001 (régulièrement mis à jour). Une bibliographie détaillée et une méthodologie de travail seront distribuées aux étudiants dès le premier cours.	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignant : M. Marcinkowski

Intitulé de l'élément pédagogique : Initiation à la Version

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD : 1,5h	3 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>Ce cours permettra aux étudiants de réfléchir aux enjeux et difficultés de la traduction, en particulier celle des textes littéraires contemporains (XXe-XXIe)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apprendre à lire correctement un texte espagnol afin d'en dégager le sens par l'analyse des éléments qui le composent. - Acquérir une méthodologie pour la pratique de la traduction et être capable de tenir un discours sur les procédés mis en œuvre. Étude de certains procédés particuliers de traduction. - Développer les connaissances des stratégies de traduction de l'espagnol vers le français. - Produire une traduction rédigée dans un français précis et correct 	
Contenu détaillé	Les extraits de textes contemporains changent d'une année à l'autre.	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique du thème et de la version - Analyser attentivement le texte de départ dans la perspective de la traduction. - Générer un texte d'arrivée en français qui soit satisfaisant sur le plan de l'équivalence et de la correction du français. - Savoir adapter son style en français à la situation et au contexte. 	
	<p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'acquisition d'un vocabulaire riche et varié, connaissance des tournures idiomatiques, compréhension des nuances lexicales et connotatives, identification des registres de langue dans les langues source et cible. - capacité à inférer le sens d'un mot ou d'une expression selon le contexte dans lequel il/elle est employé(e). - améliorer ses qualités rédactionnelles en français, d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. 	
Modalités de travail	<p>Traduction de textes figurant dans une brochure distribuée par l'enseignant. Dans le cadre de cet enseignement, l'étudiant devra préparer chaque semaine la traduction d'un texte mais également produire une réflexion sur les procédés mis en œuvre. Il devra assimiler au fur et à mesure les notions abordées au cours de l'année.</p>	
Modalités d'évaluation	<p>Contrôle continu Les partiels permettront d'évaluer la qualité de la traduction produite par l'étudiant, sa compréhension des problèmes vus en cours et dans le texte du partiel, ainsi que sa capacité de réflexion dans la pratique de cet exercice. Des interrogations de vocabulaire pendant le semestre pourront compter en bonus pour récompenser le travail sérieux et régulier des étudiants.</p>	
Œuvre au programme	Une lecture régulière de textes littéraires et de textes de presse dans les deux langues est indispensable.	
Lectures conseillées	<p><u>Ouvrages à consulter régulièrement pour préparer les traductions :</u> MOLINER M., <i>Diccionario de uso del español</i>, Madrid, Gredos, 1975, 2 vol.</p>	

SECO M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Edit. Aguilar, 1976 (Reedición).

GARCIA - PELAYO R. et TESTAS J., *Dictionnaire moderne français-espagnol et espagnol-français*, Paris, Larousse, 1967. Dictionnaire Larousse, collection Saturne.

Dictionnaire unilingue français : Le Petit Robert.

Dictionnaire unilingue espagnol : La Real Academia Española

Grammaire française : GREVISSE Maurice et GOOSSE André, *Le Bon Usage*.

Grammaire espagnole : GERBOIN P., LEROY C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*.

Conjugaison : le Bescherelle tome 1, 12 000 verbes (Hatier) et toute la série Bescherelle en général (La conjugaison pour tous, La grammaire pour tous, L'orthographe pour tous).

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignants : Mme Martin Morala

Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie

Langue d'enseignement : Espagnol

Volume horaire	TP : 1h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	Améliorer la prononciation de l'espagnol pour développer les compétences en lecture et en production orale. Améliorer la compréhension auditive pour faciliter la prise de note en cours et l'interprétation de documents audio ou vidéo authentiques.	
Contenu détaillé	Exercices d'écoute et de prononciation pour développer l'oreille : être capable de reconnaître les lettres et phonèmes spécifiques de la langue espagnole prononcés par des natifs de différentes régions ou pays hispanophones afin de les restituer à l'écrit (prise de notes, exercices à trous...) ou à l'oral (répéter des mots, des phrases). Travail sur l'accentuation (en lien avec le cours de grammaire) et sur l'intonation (exercices d'écoute et d'interprétation pour développer la compréhension, exercices de lecture ou expression orale comme des jeux de rôle par exemple, en lien avec le cours de pratiques théâtrales).	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Repérer des éléments distincts dans une chaîne sonore Isoler auditivement un son dans un ensemble d'autres sons Discriminer auditivement des éléments sonores très proches Améliorer la prononciation naturelle de la langue Différencier différents accents de l'espagnol Associer plus facilement oral et écrit	
	Compétences transférables : S'entraîner à l'écoute attentive et analytique Améliorer l'orthographe Associer une langue à un espace géographique	
Modalités de travail	<u>L'enseignante les communiquera à la rentrée.</u> <u>Bibliographie :</u> une brochure avec des exercices sera distribuée en début de cours. Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005.	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 1		UE : 2
Enseignant : Mme Martin Morala		
Intitulé de l'élément pédagogique : Expression et compréhension orales		
Langue d'enseignement : Espagnol		
Volume horaire	TP : 1h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	<ul style="list-style-type: none"> - Améliorer sa fluidité en espagnol. - S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance. - Comprendre sans difficultés un message oral. 	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> - Écoute de documents authentiques des pays hispanophones (TV, radio...) - Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.) 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Compréhension écrite, compréhension orale, production orale et interaction orale.	
	Compétences transférables : L'acquisition des compétences évoquées ci-dessus permettront aux étudiants d'améliorer celles-ci en particulier l'oral dans les autres matières de la discipline, en particulier pour les contrôles oraux.	
Modalités de travail	Travail en petits groupes, en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Conseils pour le cours	Écoute fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue espagnole.	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 1		UE : 3
Enseignants : M. Marcinkowski David		
Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail		
Langue d'enseignement : Mixte : Français/Espagnol		
Volume horaire	TD: 1,5h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières du cursus visant différents objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place de méthode de travail spécifique au monde universitaire - Renforcement de l'expression grâce au renforcement grammatical - Révision de la conjugaison espagnole - Construction d'une culture commune autour de grandes figures du monde hispanique. 	
Contenu détaillé	<p>Le cours se divisera systématiquement en différentes parties :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Exposé et prise de parole en espagnol 2) Mise en place d'une méthodologie de travail <ul style="list-style-type: none"> - Vérification de la maîtrise de la langue française (phrases de version, dictées...) - Travail pour une bonne utilisation d'un dictionnaire unilingue et bilingue - Méthodologie de l'introduction pour un commentaire de littérature et/ou de civilisation - Acquérir les bonnes méthodes pour réviser (prise de note, construction de fiches, types de mémoire) 3) Renforcement en langue espagnole en parallèle du cours de grammaire 	
Compétences travaillées	<u>Compétences spécifiques :</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - Maîtriser le groupe verbal espagnol - Connaître des grandes figures du monde hispanique - Améliorer sa connaissance du système grammatical espagnol 	
	<u>Compétences transférables :</u>	
	<ul style="list-style-type: none"> - Apprendre à apprendre - Méthode de travail et de rédaction - Prendre la parole dans une langue étrangère 	
Modalités de travail	<p>Exposés Oraux Exercices pratiques de grammaires Interrogation de conjugaison systématique.</p>	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant à la rentrée.	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 1		UE : 3
Enseignants : M. Marcinkowski et		
Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale et Maîtrise de l'écrit		
Langue d'enseignement « Culture générale » : Espagnol		
Langue d'enseignement « Maîtrise de l'écrit » : Mixte : Français/Espagnol		
Volume horaire	Répartition : TD: 1, 5h – Marcinkowski David (A) TD: 1h –	3 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>A) Ce cours vise à développer une connaissance générale de l'Espagne et de ce qui fait son identité afin de munir les étudiants de références culturelles de base indispensables pour mieux appréhender les autres disciplines (littérature, traduction...).</p> <p>B) Ce cours a pour objectif d'entraîner régulièrement les étudiants à rédiger en espagnol au moyen d'exercices diversifiés les obligeant à écrire dans le cadre du cours, c'est-à-dire dans un délai assez court et avec des consignes très précises.</p>	
Contenu détaillé	<p>A) Présentation de l'Espagne comme pays (approche géographique), État (approche institutionnelle), nation (panorama historique), peuple (présentation de différentes traditions) confrontant différents clichés avec la/les réalité/s. Présentations de l'Amérique Latine comme entité, panorama historique et géographique.</p> <p>B) Exercices progressifs d'écriture en langue espagnole, individuels et/ou en groupe. Devenir capable de rédiger de façon argumentée et articulée, faire preuve d'une grande souplesse linguistique.</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <p>A) Le travail de commentaire s'appuiera sur la lecture et l'analyse de documents multiples. L'étudiant apprendra à contextualiser les documents proposés et à en dégager des perspectives d'interprétation raisonnées.</p> <p>B) Les compétences liées à la méthodologie des exercices, à la réalisation d'un travail encadré, ainsi que des capacités de rédaction seront travaillées collectivement et individuellement.</p> <p>Compétences transférables :</p> <p>A) Les compétences d'analyse, d'expression, et d'argumentation seront développées afin de conduire les étudiants vers plus d'autonomie tant dans la pratique de l'exercice que dans le traitement des connaissances historiques. Cette compétence d'analyse pourra leur être utile dans les autres cours de civilisation sur des aires culturelles et des périodes chronologiques différentes.</p> <p>B) Ce cours formera l'étudiant(e) dans son approche globale de l'écrit et de l'écriture. Améliorer ses qualités rédactionnelles d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. Affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre.</p>	
Modalités de travail	<ul style="list-style-type: none"> • Étude collective à partir de documents, exercices de restitution individuels (cartes, schémas, frises chronologiques...) • Travail sur table écrit individuel ou en groupe, projet de groupe, écrits multiples. 	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	

Lectures conseillées

Lecture quotidienne vivement conseillée (littérature, presse, etc.) Une bibliographie de titres disponibles à la BU que l'étudiant pourra consulter avec profit sera donnée et commentée au premier cours. À titre d'exemple :
OUADI-CHOUCANE Ibtissam, *Vocabulaire espagnol progressif B1-B2, tout pour enrichir son expression écrite et orale (+fichiers audio)*, Paris, Ellipses, 2018.

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 1

UE : 3

Enseignants :

Intitulé de l'élément pédagogique: Maîtrise du français

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD: 1h	1 ECTS
Objectifs poursuivis	Corriger les erreurs récurrentes en langue française Améliorer son expression écrite	
Contenu détaillé	Travail autour de la langue : grammaire, syntaxe, lexique, conjugaison Supports divers autour de documents usuels (CV, lettre de motivation, courriel)	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Savoir rédiger des documents usuels Comprendre l'importance des compétences en langue écrite pour être mieux compris (grammaire de phrase, renforcement en orthographe) Lire des textes variés pour enrichir son vocabulaire	
	Compétences transférables : Toutes ces compétences sont directement transférables dans les situations liées aux études de langue ou de concours ou d'évaluation professionnelle	
Modalités de travail	Séances de travaux dirigés d'1h par semaine qui s'appuient sur des documents divers (documents professionnels en particulier) et sur de nombreux exercices de langue (exercices de grammaire systématique, dictées)	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u>	
Lectures conseillées	La BU dispose de nombreux ouvrages pour aider les étudiants à mieux maîtriser les codes de l'écrit (Grammaire Méthodique du Français, Grevisse, ...)	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 1		UE : 4
Enseignants : M. Marcinkowski		
Intitulé de l'élément pédagogique : UE libre interne : Interprétariat		
Langue d'enseignement : Français		
Volume horaire	TD : 1,5h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	Initier les étudiants de licence LCE à une approche de supports différents les amenant à un autre type de traduction, notamment une traduction instantanée.	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> - Traduction et interprétation de textes de presse traitant de sujets d'actualité et culturels. - Thème oral - Initiation à la traductologie. 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	<ul style="list-style-type: none"> - Connaissance du système d'équivalence français/espagnol - Connaître les différents procédés de traductions 	
	Compétences transférables :	
	<ul style="list-style-type: none"> - Utilisation du dictionnaire bilingue - Compréhension de l'espagnol - Maîtrise de la langue française 	
Modalités de travail	Mise en condition par des exercices de mémorisation. Interprétariat : écoute et restitution d'un discours espagnol. Thème oral : après 5 minutes de travail sur un texte, proposé une traduction rapide et efficace des idées.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Il est vivement recommandé aux étudiants de lire la presse papier et électronique dans les deux langues ainsi que d'écouter régulièrement des textes authentiques. <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> (édition papier, CD-Rom ou en ligne : http://buscon.rae.es/draeI/) <i>Diccionario de uso del español</i> , María Moliner, Madrid, Ed. Gredos, 1977 <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Jean Marc Bedel, Paris, PUF, 1992. <i>Grammaire de l'espagnol contemporain</i> , Pierre Gerboin, Christine Leroy, Paris, Hachette, 1994. <i>Le Robert</i>	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S2		UE : 5
Enseignant : M. De Ribas et Mme Garcia		
Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation		
Langue d'enseignement : Espagnol		
Volume horaire	Répartition : CM : 1h – M. De Ribas (A) TD : 1.5h – Mme Garcia (B)	5 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>A) Connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays de langue espagnole.</p> <p>B) Approche de l'histoire de l'Espagne moderne et contemporaine.</p>	
Contenu détaillé	<p>A) La Découverte, la Conquête et la colonisation de l'Amérique</p> <p>B) De la guerre de succession d'Espagne à la guerre d'indépendance (1700-1808) : l'avènement des Bourbons d'Espagne.</p>	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Méthodologie du travail universitaire : capacité à prendre des notes et à rédiger ; à identifier les différents aspects d'une question posée ; techniques de recherche bibliographique, capacité à distinguer l'essentiel de l'accessoire et à synthétiser les connaissances.	
	Compétences transférables : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, construire une problématique, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent.	
Modalités de travail	<p>A) Méthodologie du commentaire dirigé de texte, applications à partir d'une brochure photocopiee, exposés.</p> <p>B) Mise en contexte des différents aspects abordés en cours puis étude de documents à partir d'un fascicule distribué en début de cours sous forme d'explications de texte. (Éventuellement exposés)</p>	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u>	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S2

UE : 5

Enseignants : M. Bogoya et

Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature

Langue d'enseignement : Espagnol

Volume horaire	Répartition : CM : 1h - M. Bogoya (A) TD : 1h30 - Mme Dembinski (B)	5 ECTS
Objectifs poursuivis	Ce cours d'introduction à la littérature espagnole et hispano-américaine permettra aux étudiants d'aborder les principaux textes du monde hispanique.	
Contenu détaillé	<p>CM : Une anthologie sera distribuée aux étudiants en début d'année. Ce semestre sera consacré à un panorama vaste qui ira de la littérature précolombienne (période dont on conserve quelques vestiges) jusqu'à l'âge d'or des écrivains du <i>boom</i>. Il s'agira de lire des textes canoniques qui permettront d'interroger la notion de littérature hispano-américaine et d'étudier ses continuités, ses points de fracture, ses problèmes, ses obsessions.</p> <p>TD : Sous la forme de cours thématiques, nous balaierons les grandes tendances et les grands noms de la littérature hispano-américaine abordés durant le cours de CM ; l'objectif est de sensibiliser les étudiants au commentaire critique des textes littéraires, et de leur faire découvrir un large panorama littéraire.</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques : Maîtrise de l'analyse de texte et du commentaire dirigé</p> <p>Compétences transférables : Construire une problématique. Analyser un texte en mettant en valeur ses principales caractéristiques. Construire un raisonnement cohérent et organiser une réflexion argumentée. Rédiger en espagnol dans une langue adaptée à la situation (maîtrise du vocabulaire technique, des notions et concepts essentiels à l'analyse littéraire). S'exprimer à l'oral en public de façon spontanée et claire (pratique de la langue orale dans le cadre des exposés)</p>	
Modalités de travail	Deux méthodes de lecture seront utilisées : - Le commentaire dirigé, qui consiste à répondre à des questions posées sur le texte - L'explication linéaire qui, dans l'ordre même du discours, rend compte de la dynamique et des éléments (conceptuels et formels) qui ont présidé à la constitution du texte Commentaire de texte guidé, exposés oraux.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 2

UE : 6

Enseignants :

Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD: 1.5h	3 ECTS
Objectifs poursuivis	Conforter les connaissances grammaticales dans la langue étudiée en travaillant plus spécifiquement l'aspect grammatical. Acquérir une méthodologie de traduction, du vocabulaire et une bonne correction syntaxique et grammaticale.	
Contenu détaillé	Les pronoms personnels (sujets et compléments), les temps du passé et leurs valeurs, le mode subjonctif	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Repérer et analyser les mécanismes grammaticaux simples. Savoir distinguer les spécificités grammaticales propres à chaque langue. Apprentissage des méthodes et techniques de la traduction, appliquées au passage du français à l'espagnol.	
	Compétences transférables : Maîtrise de la langue espagnole et de son fonctionnement grammatical. Méthodologie de la traduction.	
Modalités de travail	Cours théorique donné en classe inversée : lecture et travail hors temps de classe pour un retour individuel en classe. Exercices d'applications hors temps de cours pour auto-correction. Exercices d'application sur table pendant le cours pour entraînement. Exercices type évaluation pour vérification des acquis.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Œuvre au programme	Il est indispensable d'acquérir, au choix l'une des grammaires ci-dessous : BEDEL (J.M.), <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Paris, PUF, coll. Major, plusieurs rééditions. BOUZET, Jean, <i>Grammaire espagnole</i> , Paris, Belin, 1996. COSTE, Jean ; BAQUE Monique, <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Paris, Sedes, plusieurs rééditions. GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, <i>Grammaire d'usage d'espagnol contemporain</i> , Paris, Hachette supérieur, 1994.	
Lectures conseillées	REAL ACADEMIA, <i>Diccionario de la lengua española</i> , Madrid, Espasa Calpe, 2 volumes. Consultable sur le site de l'Académie. www.rae.es GARCIA PELAYO, R et TESTAS, J., <i>Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français</i> , Paris, Larousse, 2001 (régulièrement mis à jour). Une bibliographie détaillée et une méthodologie de travail seront distribuées aux étudiants dès le premier cours.	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 2

UE : 6

Enseignants : M. Marcinkowski

Intitulé de l'élément pédagogique : Initiation à la Version

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD : 1,5h	3 ECTS
Objectifs poursuivis	Ce cours permettra aux étudiants de réfléchir aux enjeux et difficultés de la traduction. -Apprendre à lire correctement un texte espagnol afin d'en dégager le sens par l'analyse des éléments qui le composent. -Acquérir une méthodologie pour la pratique de la traduction et être capable de tenir un discours sur les procédés mis en œuvre. Étude de certains procédés particuliers de traduction. -Développer les connaissances des stratégies de traduction de l'espagnol vers le français. - Produire une traduction rédigée dans un français précis et correct.	
Contenu détaillé	Traduction de textes extrait d'œuvres littéraires contemporaines des XIX ^e -XX ^e et XXI ^e siècles	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : A) Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique du thème et de la version -Identification des fautes caractéristiques B) Analyser attentivement le texte de départ dans la perspective de la traduction. - Générer un texte d'arrivée en français qui soit satisfaisant sur le plan de l'équivalence et de la correction du français. - Savoir adapter son style en français à la situation et au contexte. Compétences transférables : A) Maîtrise de l'espagnol écrit et oral, en particulier : -acquisition d'un vocabulaire riche et varié, connaissance des tournures idiomatiques, compréhension des nuances lexicales et connotatives, identification des registres de langue. -capacité à inférer le sens d'un mot ou d'une expression selon le contexte dans lequel il/elle est employé(e). B) Améliorer sa compréhension de l'espagnol. - améliorer ses qualités rédactionnelles en français, d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique.	
Modalités de travail	Traduction de textes figurant dans une brochure distribuée par l'enseignant. Dans le cadre de cet enseignement, l'étudiant devra préparer chaque semaine la traduction d'un texte mais également produire une réflexion sur les procédés mis en œuvre. Il devra assimiler au fur et à mesure les notions abordées au cours de l'année.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Œuvre au programme	Une lecture régulière de textes littéraires et de textes de presse dans les deux langues est indispensable.	
Lectures conseillées	<u>Ouvrages à consulter régulièrement pour préparer les traductions:</u>	

CASARES J., Diccionario ideológico de la lengua española, Ed. Gustavo GILI, Barcelona, 1977 (Réédition).

MOLINER M., Diccionario de uso del español, Madrid, Gredos, 1975, 2 vol.

SECO M., Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española, Edit. Aguilar, 1976 (Réédition). 15

Dictionnaires bilingues :

DENIS S. et MARAVAL M., Dictionnaire franco-espagnol, Paris, Hachette, 1960.

GARCIA - PELAYO R. et TESTAS J., Dictionnaire moderne français- espagnol et espagnol-français, Paris, Larousse, 1967. Dictionnaire Larousse, collection Saturne.

Dictionnaire unilingue français : Le Petit Robert.

Grammaire française : Grévisse Maurice et Goosse André, Le Bon Usage, De Boeck/Duculot, 2007.

Conjugaison : le Bescherelle tome 1, 12 000 verbes (Hatier) et toute la série Bescherelle en général (La conjugaison pour tous, La grammaire pour tous, L'orthographe pour tous).

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S 2

UE : 6

Enseignants : Mme Martin Morala

Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie

Langue d'enseignement : Espagnol

Volume horaire	TP : 1h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	Améliorer la prononciation de l'espagnol pour développer les compétences en lecture et en production orale. Améliorer la compréhension auditive pour faciliter la prise de note en cours et l'interprétation de documents audio ou vidéo authentiques.	
Contenu détaillé	Exercices d'écoute et de prononciation pour développer l'oreille : être capable de reconnaître les lettres et phonèmes spécifiques de la langue espagnole prononcés par des natifs de différentes régions ou pays hispanophones afin de les restituer à l'écrit (prise de notes, exercices à trous...) ou à l'oral (répéter des mots, des phrases). Travail sur l'accentuation (en lien avec le cours de grammaire) et sur l'intonation (exercices d'écoute et d'interprétation pour développer la compréhension, exercices de lecture ou expression orale comme des jeux de rôle par exemple, en lien avec le cours de pratiques théâtrales).	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques : Repérer des éléments distincts dans une chaîne sonore Isoler auditivement un son dans un ensemble d'autres sons Discriminer auditivement des éléments sonores très proches Améliorer la prononciation naturelle de la langue Différencier différents accents de l'espagnol Associer plus facilement oral et écrit</p>	
	<p>Compétences transférables : S'entraîner à l'écoute attentive et analytique Améliorer l'orthographe Associer une langue à un espace géographique</p>	
Modalités de travail	<p><u>L'enseignante les communiquera à la rentrée.</u> <u>Bibliographie :</u> une brochure avec des exercices sera distribuée en début de cours.</p>	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005.	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S2

UE : 6

Enseignant : Mme Martin Morala

Intitulé de l'élément pédagogique : Expression et compréhension orales

Langue d'enseignement : Espagnol

Volume horaire

TP : 1h

2 ECTS

Objectifs poursuivis

En continuité du S 1
- Améliorer sa fluidité en espagnol.
- S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance.
- Comprendre sans difficultés un message oral.

Contenu détaillé

-Écoute de documents authentiques des pays hispanophones (TV, radio...)
- Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.)

Compétences travaillées

Compétences spécifiques :
Compréhension écrite, compréhension orale, production orale et interaction orale.

Compétences transférables :
L'acquisition des compétences évoquées ci-dessus permettront aux étudiants d'améliorer celles-ci en particulier l'oral dans les autres matières de la discipline, en particulier pour les contrôles oraux.

Modalités de travail

Travail en petits groupes, en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société.

Modalités d'évaluation

Contrôle continu

Conseils pour le cours

Écoute fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue espagnole.

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 2		UE : 7
Enseignants : M. Marcinkowski David		
Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail		
Langue d'enseignement : Mixte Français/Espagnol		
Volume horaire	TD : 1,5h	2 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières du cursus visant différents objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place de méthode de travail spécifique au monde universitaire - Renforcement de l'expression grâce au renforcement grammatical - Révision de la conjugaison espagnole - Construction d'une culture commune autour de grandes figures du monde hispanique. 	
Contenu détaillé	<p>Le cours se divisera systématiquement en différentes parties :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Exposé et prise de parole en espagnol 2) Mise en place d'une méthodologie de travail <ul style="list-style-type: none"> - Vérification de la maîtrise de la langue française (phrases de version, dictées...) - Travail pour une bonne utilisation d'un dictionnaire unilingue et bilingue - Méthodologie de l'introduction pour un commentaire de littérature et/ou de civilisation - Acquérir les bonnes méthodes pour réviser (prise de note, construction de fiches, types de mémoire) 3) Renforcement en langue espagnole en parallèle du cours de grammaire 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	<ul style="list-style-type: none"> - Maitriser le groupe verbal espagnol - Connaître des grandes figures du monde hispanique - Améliorer sa connaissance du système grammatical espagnol 	
	Compétences transférables :	
	<ul style="list-style-type: none"> - Apprendre à apprendre - Méthode de travail et de rédaction - Prendre la parole dans une langue étrangère 	
Modalités de travail	<p>Exposés Oraux Exercices pratiques de grammaires Interrogation de conjugaison systématique</p>	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant à la rentrée	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 2		UE : 7
Enseignants : et Mme Le Roux		
Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale et Maîtrise de l'écrit		
Langue d'enseignement « culture générale » : Espagnol		
Langue d'enseignement « Maîtrise de l'écrit » : Mixte : Français/Espagnol		
Volume horaire	Répartition : TD: 1,5h – Dembinski Charlotte (A) TD: 1h – Le Roux Eva (B)	3 ECTS
Objectifs poursuivis	<p>A) Ce cours vise à développer une connaissance générale de l'histoire de l'art hispanique et de l'iconographie.</p> <p>B) Ce cours a pour objectif d'entraîner régulièrement les étudiants à rédiger en espagnol au moyen d'exercices diversifiés les obligeant à écrire dans le cadre du cours, c'est-à-dire dans un délai assez court et avec des consignes très précises.</p>	
Contenu détaillé	<p>A) Panorama artistique à travers différentes œuvres incontournables, différents artistes et différents courants. Introduction au commentaire iconographique.</p> <p>B) Exercices progressifs d'écriture en langue espagnole, individuels et/ou en groupe. Devenir capable de rédiger de façon argumentée et articulée, faire preuve d'une grande souplesse linguistique.</p>	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	<p>A) Le travail de commentaire s'appuiera sur la lecture et l'analyse de documents multiples. L'étudiant apprendra à contextualiser les documents proposés et à en dégager des perspectives d'interprétation raisonnées.</p> <p>B) Les compétences liées à la méthodologie des exercices, à la réalisation d'un travail encadré, ainsi que des capacités de rédaction seront travaillées collectivement et individuellement.</p>	
	Compétences transférables :	
	<p>A) Les compétences d'analyse, d'expression, et d'argumentation seront développées afin de conduire les étudiants vers plus d'autonomie tant dans la pratique de l'exercice que dans le traitement des connaissances historiques. Cette compétence d'analyse pourra leur être utile dans les autres cours de civilisation sur des aires culturelles et des périodes chronologiques différentes.</p> <p>B) Ce cours formera l'étudiant(e) dans son approche globale de l'écrit et de l'écriture. Améliorer ses qualités rédactionnelles d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. Affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre.</p>	
Modalités de travail	<ul style="list-style-type: none"> • Étude collective à partir de documents, exercices de restitution individuels. • Travail sur table écrit individuel ou en groupe, projet de groupe, écrits multiples. 	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	<p>Lecture quotidienne vivement conseillée (littérature, presse, etc.) Une bibliographie de titres disponibles à la BU que l'étudiant pourra consulter avec profit sera donnée et commentée au premier cours. À titre d'exemple : OUADI-CHOUCHANE Ibtissam, <i>Vocabulaire espagnol progressif B1-B2, tout pour enrichir son expression écrite et orale (+fichiers audio)</i>, Paris, Ellipses, 2018.</p>	

Licence 1 LLCER Espagnol		
Semestre : S 2		UE : 8
Enseignants : M. Marcinkowski		
Intitulé de l'élément pédagogique : UE libre interne : Interprétariat		
Langue d'enseignement : Français		
Volume horaire	Répartition : 1,5h TD	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	Initier les étudiants de licence LCE à une approche de supports différents les amenant à un autre type de traduction, notamment une traduction instantanée.	
Contenu détaillé	<u>Pratique de l'interprétariat :</u> - traduction et interprétation de textes de presse traitant de sujets d'actualité et culturels. - thème oral - initiation à la traductologie.	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	- Connaissance du système d'équivalence français/espagnol - Connaître les différents procédés de traductions	
	Compétences transférables :	
	- Utilisation du dictionnaire bilingue - Compréhension de l'espagnol - Maîtrise de la langue française	
Modalités de travail	Étude et traduction de textes journalistiques. Thème oral : après 5 minutes de travail sur un texte, proposé une traduction rapide et efficace des idées. Interprétariat : traduction en simultané.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Lectures conseillées	Il est vivement recommandé aux étudiants de lire la presse papier et électronique dans les deux langues ainsi que d'écouter régulièrement des textes authentiques. <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> (édition papier, CD-Rom ou en ligne : http://buscon.rae.es/draeI/) <i>Diccionario de uso del español</i> , María Moliner, Madrid, Ed. Gredos, 1977 <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Jean Marc Bedel, Paris, PUF, 1992. <i>Grammaire de l'espagnol contemporain</i> , Pierre Gerboin, Christine Leroy, Paris, Hachette, 1994. <i>Le Robert</i>	

Licence 1 LLCER Espagnol

Semestre : S2

UE : 8

Enseignant : Frédéric Tempez

Intitulé de l'élément pédagogique : Culture numérique (initiation)

Langue d'enseignement : Français

Volume horaire	TD: 1h	1 ECTS
Objectifs poursuivis	Commencer à valider les compétences du c2 niveau 1 et en particulier les compétences relatives à l'usage des bases du traitement de texte.	
Contenu détaillé	- Usage de la plate-forme Moodle et de l'ENT - Notions de base du traitement de texte OpenOffice - Notions élémentaires d'informatique (unités de mesure, débits)	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Développer l'autonomie de l'étudiant avec les outils informatiques de l'université (Moodle, ENT) et découvrir le logiciel de traitement de texte OpenOffice Writer	
	Compétences transférables : La maîtrise d'un logiciel de traitement de texte permet à l'étudiant de produire des documents écrits avec une mise en page professionnelle dans un temps réduit.	
Modalités de travail	L'enseignement est assuré exclusivement par le biais de la plate-forme Moodle, grâce à des activités individuelles articulées autour de tutoriels. Les documents produits par les étudiants serviront en partie comme preuve de la validation des compétences du c2i niveau 1. Les bons usages du numérique. Travailler en réseau.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu	
Liens utiles	Télécharger le logiciel libre OpenOffice : https://www.openoffice.org/fr/ Consulter le contenu du référentiel c2i niveau 1 : https://c2i.education.fr/spip.php?article96 Il est possible de consulter la documentation d'OpenOffice ou encore les guides de Framasoft : https://www.openoffice.org/fr/Documentation/Writer/	